

## 泰国华文教学现状

[ 泰国] 巴屏

本文共分四个部分。第一部分,泰国高等院校华文教学的由来;第二部分,华文教学的现状;第三部分,目前华文教学存在的问题;最后一个部分,对当前泰国华文教学的建议。

### 一、泰国高等院校华文教学的由来

1970年以前,泰国华文教学仅在民办小学和职业学校进行,高等院校均未开设华文教学。在泰国的高等院校中最先设置中文专业的大学是泰国国立朱拉隆功大学。

1966年朱拉隆功大学筹备开设中文专业,但在文学院找不到一位从中文专业毕业的教员。1967年朱拉隆功大学得到了美国教育奖学金,我被选派去西雅图市华盛顿大学攻读中国文学和语言博士学位,毕业回到泰国后,着手制定汉语教学大纲,于1973年6月在朱拉隆功大学开设汉语为选修专业,1977年发展为辅修专业,1981年正式招收汉语本科生。

目前在泰国国立和私立大学开设汉语学士学位的大学共有以下21所。其中:

开设汉语为主修专业的大学有9所:朱拉隆功大学、法政大学、宋卡纳卡龄大学、艺术大学、诗纳卡龄大学、东方大学、纳来硕大学、商会大学、叻信大学。

开设商业汉语为主修专业的大学有3

所:易三仓大学、商业大学、华侨崇圣大学。

开设汉语为辅修专业的大学有6所:兰甘杏大学、清迈大学、农业大学、格栾大学、曼谷大学、由诺大学。

开设汉语为选修专业的大学有3所:玛希顿大学、瓦莱拉大学、暹罗大学。

1996年朱拉隆功大学成为在泰国最先也是惟一一所开设了汉语硕士专业的大学。1997年招收了第一届汉语硕士生,硕士生班的教学得到了北京大学中文系的大力支持。根据两校合作协议,北大每年派教员到朱大任教,朱大的硕士生撰写论文期间可以到北大研修两个月。研修期间,北大还特意给他们安排指导老师。可以说朱大硕士生班能办起来,和北大的帮助是分不开的。目前已毕业了13名硕士生,本学年又将有8~9名硕士生毕业。

### 二、泰国华文教育的现状

1990年以来,泰国华文教学愈来愈热门,汉语成为人们十分感兴趣的仅次于英语的一门外语。人们之所以热衷于学习汉语,原因有以下几点:1. 自从泰国遭受经济危机后,各家公司大量裁员,惟懂汉语的职员

泰国教育部记载,泰国第一所教授汉语的学校由中华会馆于1918年在曼谷创立。

依然留用,没有失业,人们认识到了汉语在泰国经济贸易中的重要性。其次,中泰合资企业越来越多,对汉语人才的需求也越来越大,越来越迫切。<sup>2</sup> 近年来中国高层领导人多次来泰访问,也是泰国汉语热持续升温的一个原因。2001年2月至3月诗琳通公主到北大进修汉语并访问中国期间,泰国电视台每天播放公主在中国学习和访问的情况,使汉语在泰国更加热门了。<sup>3</sup> 1998年以来,汉语成为大学入学考试的又一门外语课程,凡是报考大学人文学科的学生,可以选择报考汉语代替其他外语(如法语、德语)的考试,所以学习汉语的人越来越多。

目前,除了高等院校有汉语教学以外,中小学和其他各类学校还把汉语作为第三种语言进行教学。据统计,在曼谷和外府开设汉语课的中学约有50所,小学约有110所。此外,各地还有许许多多的中文补习学校,尤其在曼谷,当前最受欢迎的学校是由当时泰国中华会馆理事长张立明先生于1992年申请创办的中华语文中心。

为了满足在职人员学习汉语的需要,很多大学开设了汉语的夜间班和周末班。早在1982年,朱大文学院就为校外人员开设了汉语夜间班,一直持续到今天,学员平均每年有350人,分为汉语初级班和汉语提高班。

### 三、目前华文教学存在的问题

目前泰国的汉语教学虽然很热门,国家机构和私人企业都给予大力支持,但还存在不少问题和困难。

1. 目前,泰国的华文报纸都使用繁体字,华人的印刷品、广告牌也都使用繁体字。由于泰国是自由贸易区,和中国大陆、香港以

及台湾地区都有贸易往来,因此必须让学生同时接受繁体字和简化字两种字体的学习。在朱大,头两年的教学都使用繁体字,三年级以上才介绍他们认识简化字。采用这种方法后,我们发现学生学得很快,几个星期便学会了简化字。此外,对于拼音规则,我们既要学习汉语拼音,又要学习注音符号。目前,我们在教繁体字时,没用注音符号,而是用汉语拼音来注音,这种方法学起来比较容易,因为学过英语的学生都认识拉丁字母。但随之而来的问题是我们很难找到既有繁体字又有汉语拼音的教材,虽然中国大陆和台湾地区出版的教材都很好,但我们不能马上拿来用,需要进行修改,做繁体字和汉语拼音的配套整理工作。

2. 另一个重要的问题是缺乏好的教师。90年代初期,有意开设中文课程的大学无法找到教员,特别是这方面的学科带头人。因为泰国大学部规定,学科带头人必须具有至少硕士学位的专业水平,但那时候,泰国还未开设汉语硕士学位教学的院校,从国外毕业的汉语专业的硕士生数量也极少(不到10人),因此造成了泰国各大院校无法开设汉语专业。1996年,朱大获准开设汉语硕士学位的教学,在前两届毕业的13名硕士生中有11名在大学任教,加上从国外毕业的汉语硕士生,泰国大学汉语教员缺乏的状况有所缓解。

然而,中小学以及其他各类学校严重缺乏合格的汉语教员,这是亟待解决的问题。目前这些学校的汉语教员大都只有小学汉语水平,有一部分原先是别的学科的教员,因为汉语热门,就临时通过自学或者到补习学校学了点汉语,转行来教汉语的。他们没有经过汉语的严格正规的训练,教学水平可想而知。

知。他们不懂汉语语法,对学生提出的问题无法作出正确的讲解。他们的发音也不标准,一些总是不能正确发音的音素是:声母 x - çh - çh - çh - ç - ç - ç - ,韵母 ei ,ie ,ia ,uo ,ua ,ü ,教员在发音方面的先天缺陷很难解决,他们能否教会学生准确发音就很令人担忧了。泰国教育部认识到这个问题,决定拨出专款,对这批汉语教员提供短期免费的培训。2001 年暑假,泰国教育部投资并委托朱大中文系培训了两届学员,来自全国各地 25 所中学的 37 名教员接受了为期 60 小时的培训,培训的内容除了强调汉语语法和语音以外,还有对外汉语教学法,教学管理以及汉语教学实习等。负责培训的老师都是来自北京、台湾和朱大中文系的专家。

目前,中学汉语教学的问题是缺乏大专水平的专业教员,而大学本科毕业生大都不愿意当中学教员,纷纷去寻找高薪职位,因此,泰国教育部举办的短期培训只能解决眼前的问题,而不能根本解决全部问题。

#### 四、对当前泰国华文教学的建议

缺少好的汉语教员是一个急需解决的问题,各大学对这个问题解决得较好,强调聘请汉语硕士毕业生来执教,并尽量帮助他们申请奖学金,让他们有机会到国外去攻读博士学位,以提高教学水平。另外一个办法是从本科生中选拔最优秀的毕业生留校当老师,然后支持他们继续攻读硕士和博士学位,使他们成为最好的老师。

至于低于大学的各个教学单位的汉语教员,泰国政府应支持他们花较长时间学习汉语,或派他们去中国大陆或台湾地区的师范

大学进修,以提高他们的汉语水平。同时政府也应重视培养年轻的汉语教员,目前只有清迈师范学院有这项计划,该计划与北京外国语大学合作,由北外派遣汉语教员来校任教,培养了一批自己的汉语教员。现在他们中有好几位已获得汉语学位,在其他师范学院任教,极少数在中学当教员。政府应考虑把这样的师范学院作为培养中、小学汉语师资的重点。

在教授外语的同时,必须有这门外语作为母语的人当顾问。政府应与中国联系,取得中国的帮助,聘请有汉语教学经验的中国老师到各个学校,至少每个学校有一位专家,他们一面教学一面当顾问,同时他也是那所学校泰国汉语教员的辅导老师。

至于教材方面,应聘请高资历的专家帮助教员编纂适合各个层次的学习者的教材,这可能要制定长期计划。目前,政府应首先解决中学教材缺乏的问题,先把现有的教材暂时用于教学,在使用前作修改,例如把简化字改为繁体字,把注音符号改为汉语拼音,把注释译成泰语等等。

如果各方面真心实意地互助努力,各种问题和障碍,都是可以得到解决和排除的。同时也希望,中国的有关方面,在我们需要帮助的时候,给我们以援助。多年以来,中国有关方面在师资、教材和其他事情上给予了我们极大的帮助,在此,我谨代表我的同事向你们表示深切的感谢!

(作者介绍:巴屏博士(Prapin Manomaivibool),女,朱拉隆功大学汉语专业创始人,也是泰国高等学校汉语教学的主要开创者。经泰国教育部批准,朱拉隆功大学授予巴屏终身教授资格。)